

WIKIPEDIA

Jörg-Zink-Bibel

Die Bibel, neu in Sprache gefasst von Jörg Zink, auch **Jörg-Zink-Bibel** genannt, ist eine Bibelübersetzung von Jörg Zink. Sie bedient sich eines modernen Deutschs. Das Neue Testament erschien 1965, eine umfangreiche Auswahl aus dem Alten Testament kam 1966 heraus.

Nach zahlreichen Veröffentlichungen hat Jörg Zink seine typische Art der paraphrasierenden Bibelübersetzung 1998 in eine Gesamtbibel zusammengefasst, die allerdings im Bereich des Alten Testaments eine Auswahl darstellt. Die Ausgabe von Jörg Zink verdankt, wie leicht erkennbar ist, sowohl der Lutherübersetzung als auch der Einheitsübersetzung sehr viel. Im Ganzen nähert sie sich, von der Paraphrase herkommend, wieder einer philologisch genauen Übersetzung, die aber weiterhin frei eigene Akzente setzt. Zink erreicht mit seiner Art der Textbehandlung viele Leser, die auf anspruchsvollem Niveau vom Bibeltext persönlicher angesprochen werden wollen als die klassischen Übersetzungen es ihnen ermöglichen.

Leseprobe

„Freilich, sie könnten ihn kennen. Gott hat sich ihnen deutlich gezeigt, wer er ist. Unsichtbar ist er, gewiß! Aber seine Schöpfung ist sichtbar. Seit es Menschen gibt, konnten sie seine Werke schauen, wenn sie nur nachdenken wollten! Seine ewige Macht und sein göttliches Wesen konnten sie sehen, und niemand befreit sie von ihrer Schuld, wenn sie sagen: Ich sehe ihn nicht.“
– RÖMER 1,19F

Zum Vergleich der Text der Einheitsübersetzung:

„Denn es ist ihnen offenbar, was man von Gott erkennen kann; Gott hat es ihnen offenbart. Seit Erschaffung der Welt wird nämlich seine unsichtbare Wirklichkeit an den Werken der Schöpfung mit der Vernunft wahrgenommen, seine ewige Macht und Gottheit. Daher sind sie unentschuldig.“
– RÖMER 1,19F

Ausgaben

- *Das Neue Testament. Übertragen von Jörg Zink.* 12. Auflage. Kreuz Verlag, Stuttgart 1990, ISBN 3-7831-0670-2. (Erstausgabe 1965)
- *Das Alte Testament. Ausgewählt, übertragen und in geschichtlicher Folge angeordnet von Jörg Zink.* 12. Auflage. Kreuz Verlag, Stuttgart 1992, ISBN 3-7831-0293-6. (Erstausgabe 1966)
- *Die Bibel, neu in Sprache gefasst von Jörg Zink.* Kreuz Verlag, Stuttgart 1998, ISBN 3-7831-1598-1 (durchgehend bebilderte Ausgabe; als E-Book im ABW-Verlag, Berlin 2014, ISBN 978-3-86474-088-6).
- *Die Bibel, neu in Sprache gefasst von Jörg Zink.* Kreuz Verlag, Freiburg i.Br. 2012, ISBN 978-3-451-61174-2.

Abgerufen von „<https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Jörg-Zink-Bibel&oldid=199494304>“

Diese Seite wurde zuletzt am 1. Mai 2020 um 15:48 Uhr bearbeitet.

Der Text ist unter der Lizenz „Creative Commons Attribution/Share Alike“ verfügbar; Informationen zu den Urhebern und zum Lizenzstatus eingebundener Mediendateien (etwa Bilder oder Videos) können im Regelfall durch Anklicken dieser abgerufen werden. Möglicherweise unterliegen die Inhalte jeweils zusätzlichen Bedingungen. Durch die Nutzung dieser Website erklären Sie sich mit den Nutzungsbedingungen und der Datenschutzrichtlinie einverstanden.

Wikipedia® ist eine eingetragene Marke der Wikimedia Foundation Inc.